

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

314

VILLA CUBAS

Maestro MARIA ERNESTINA TERÁN Escuela N° 71

Fojas 25

OBSERVACIONES

177

Trabajos
de
Folklore

Localidad - Villa Cuzbas
 Escuela - N° 11
 Maestra - Maria Ernestina Garcia
 Libro que saque - Cerro nativo (Del D^o Quiroga)

Supersticiones

- I-A h) "Son personas muy supersticiosas los montañeses, como brujerías podemos estar: las enfermedades producidas por el "mal" que hace una persona a otra, a la distancia y espiritualmente, inculcándole enfermedades, produciéndole desarreglos nerviosos y locura";
- I-A a) "Existen supersticiones: como la de los malos días para las empresas o la de las lluvias fatales en los cerros si el excursionista lleva cobijas en vez de jergones etc viviendo el montañés en continua comunión ^{con su divinidad} misteriosa. "Ellos no habian de sembrar sin que los manes, convertidos en estrellas, presidiesen la apertura de los primeros aviones; "no podian sentir un trueno sin atribuirlo a un Dios aereo (Huayrapuqui); "no ocurría tempestad sin que la diosa respectiva llevase el huracán sobre las plumas de sus alas"; "no sobreviene un periodo de sequía sino por falta de culto a los dioses de las lluvias".

"no caía el agua bienhechora
del cielo sobre los secadales, hasta
que se ahuyentase al chiqui con
misteriosos ritos y raros ejercicios";
"no había de sentir el indio
en su poético ambular por las cum-
bres, un silbo prolongado, un ceñ
incomprensible, sin rendir culto a las
divinidades de piedras que hasta
el presente se conservan espar-
cidos por todos lados en el cerro
nativo".

I-A c) "No se achicharraban los hojós
de los árboles bajo la acción de los
soles, sin que rotase sobre los cam-
pos el chiqui, desvastandolos";
"No rezongaba el Nunoreo (pico tra-
mador del Ambato), sin que Yastay
se hubiese enojado";

II - h)

Localidad - Villa Luján

Escuela - N° 71.

Maestra - María Ernestina Teran

Persona que narra - Estelina Sanchez

Edad de ésta - 67 años.

Legenda (Zupay)

Zupay es el diablo de la selva, gemio latente y maligno; es el genio de todo lo adverso y que se abige a los hombres, puede estar en el agua, en el fuego, en la atmosfera, y sabe al par dirigir estos elementos para sembrar en la selva pestes, inundaciones, sequías, catástrofes.

Los poderes de la bruja provienen de un pacto con Zupay, éste maestro da sus lecciones diabólicas a la bruja su discípula. Zupay, universal y ubicuo en un estado latente, es multiforme en sus personificaciones y manifestaciones. Preferirá en sus metamorfosis figuras humanas. Ha encarnado alguna vez en cuerpo de hermoso mozo apareciéndose en un rancho a cierta mujer ingenua. Se ha mostrado en otra ocasión como un gaucho rico y joven, que visita la selva en un caballo enjaezado de mágicos arreos.

Los nativos hablan asimismo de un dios

minuto duende, que es como la en-
carnacion humorística y bromista
de Zupay. Es el travieso enano de la
siesta, con su corta estatura, su
rostro magro y alta barbirruco, el oigo
mio maligno bullendo bajo el ancho
sombrero de copa en embudo.

Se refieren ~~estas~~ revelaciones de
Zupay: cierto día le vieron entre
las penumbras del ranaje, con su
rostro de aciro sus fealdades fiermas
y hendidas patas de chivo!

II - e)

Localidad - Villa Luján
 Escuela - N° 71.
 Maestra - María Ernestina Verán
 Persona que nació - Juana Sancino.
 Edad de esta persona - 53 años.

II. e) Refranes -

- "Quien mucho abarca, poco aprieta."
 "A palabras necias oídos sordos."
 "Nadie diga de esta agua no beberé."
 "El ojo del amo engorda el caballo."
 "A quien madruga, Dios le ayuda."
 "A perro flaco, todas son pulgas."
 "El comer y el rascar, todo es embresar."
 "Genio y figura hasta la sepultura."
 "La codicia rampe el saco."
 "Los dueños con pan, son menos."
 "No es tan fiero el león como lo pintan."
 "Por air misa y echar cebada, no se pierde farnada."
 "Quien con lobos anda, a aullar aprende."
 "Quien mal anda, mal acaba."
 "Quien todo lo quiere, todo lo pierde."
 "Soflar y sober, no pueden juntos ser."
 "Veamos la paja en ojo ajeno y no la riza en el nuestro."
 "Cuando el diablo reza, elige la presa."
 "A buena voluntad, no falta facultad."
 "En febleto claro, no es menester letrado."
 "Quien imita al prudente nunca se

arrepiente".

"El ocioso es siempre menesteroso."

"En boca del mentiroso, lo cierto se hace dudoso."

"Mano callosa, mano gloriosa."

"Más tiene el rico que empobrecer que el pobre que enriquecer."

"Muchos pocos, hacen muchos."

"Suprase quien penas tiene, que tiempo tras tiempo viene."

"El vivir pareadamente enriquece a la gente."

"La astucia de mujer, todo lo puede vencer."

"Para ser tonto, no hay que estudiar."

"La castidad es la mejor verdad."

"Alavate cesto, que venderte quiero."

"Hambre lento ruinea tiene tiempo."

"La viuda rica, con un ojo llora y con el otro repica."

"El hombre prevenido ruinea es vencido."

"Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cae encima."

"A donde el corazón se inclina el pie camina."

"Amistad de verano, así en invierno."

"Amor con amor se paga."

"Amor trompero, cuantas veo cuantas quiero."

"Antes que te cases mira lo que haces."

"Dime con quien andas y te diré quien eres."

"No hay mal que por bien no venga."

"Años de mierres, años de vienes".

"De la abundancia del corazón habla la boca".

"Dichos y caminos hacen amigos."

"Donde hay amor, hay dolor."

"Donde hay amor, hay celos."

"Hijos sin dolor, madres sin amor."

"Hombre enamorado nunca cosa por sobrado".

"Obras son amores, que no buenas razones".

"Por interés, lo más feo hermoso es."

"Quien bien quiere, bien obedece."

"Quien bien quiere nunca olvida"

"El que mucho habla, mucho hira".

"Quien bien te quiere, te hará llorar."

"Quien bien tiene, mal escoge del mal que le venga no se enoja."

"Quien calla, otorga".

"Quien espera, desespera".

"Quien más mira, menos ve."

"Unos nacen con estrella, y otros estrellados".

"Quien bien te hará, o se te irá o se te morirá."

"Tanto quiso el diablo a sus hijos, que le sacó los ojos."

"Cada caballo hace su sombra".

"Pajaro triguero, no entres en mi granero".

"Hijos no tenemos, y nombre le ponemos."

"Dar uno en el claro y ciento en la

herradura."

"El que no pueda morder, que
no enseñe los dientes".

"Dolar contado, dolar medio curado".

"El dia que no escribó, vino
quien no pensó".

"Pan y vino, un año tuyo y otro
de tu vecino".

"Las malas nuevas siempre son
ciertas".

"No hay esa herba, sino donde
hay corona sagrada".

"Cuando el río suena, es por que
trae agua".

"Agua que va río abajo, arriba
no ha de volver".

II-e)
 Localidad - Villa Luján
 Escuela - N.º 71
 Maestra - María Ernestina Cerán
 Persona que murió - Jesús de Reyes.
 Edad de ésta - 80 años

II-e) Adivinanzas

- La uehara -
 "Una mulita cargada
 entra a la quebrada
 y sale sin nada"

- El farro que entra en el agua.
 "Entra sumbando y sale
 gotiando."

- La sombra
 "Entra al agua y no se moja,
 entra al fuego y no se quema!"

- El aro y la oreja
 "Entra la oreja en el
 mando y queda colgando"

- La picharrilla (una planta)

"En los campos verdequea
 y en las cascas eulebrea."

La caña - II

"Alto en altura corto en cintura
con muchos aposentos
y sin puerta ninguna"

La lengua

"Enserada en estrecha cárcel
por soldados de marfil
está una roja culebra
que es la madre del mentir"

La dama juana

"Fui por un caminito
encontré una dama,
le pregunté como se llama
y me dejó juana."

El hacha

"En el campo aueña
y en las casas se cye."

El sombrero

"Camano como una casaca
tiene alas y no resaca."

El trapo

"Para bailar me pongo la capa
porque sin capa no puedo bailar"

para. ~~U~~ Bailar me saca la capa
 porque con capa no puedo bailar"

El cielo

"Ramadon, ramadon
 y sin ningun harcom."

El cencerro

"Va al campo y no come
 va al agua y no bebe!"

El año, los meses y los días

"En una granja hay un árbol
 con 12 niditos y cada nidito
 con 30 huevitos."

La camfrana

"Una vieja con un sólo diente
 que llama a toda la gente."

El cielo, las estrellas y el sol

"Tengo una sabana que no puedo doblar
 un dinero que no puedo contar.
 y un espejo que no me puedo mirar."

Batamarca

"Bata que no vuela,
 marca que no finita."

El peso y la aequia

"Largo como lazo
redondo como udaso."

El atau

"El que lo hace lo hace cantando,
el que lo compra lo compra llorando,
y el que lo ha de menester
no lo puede ver."

El hueso

"Qué sera', una casita blanca
sino puertas ni ventanas."

El Gumínuelo (el picaflor)

"Gumo tenga por nombre
y miquito por apellido."

El aliento

"Anda y veni, si no veni,
qué sera' de mi!"

La a

"En medio de la mar estoy
no soy astero ni soy estrella
ni tampoco cosa bella."

III - A - (b)

Localidad - Villa Luján
 Escuela Nacional - N° 11
 Maestra - María Ernestina Cercin
 Persona que narró - Juan Soto.
 Edad de ésta - 70 años
 - Canciones populares -
 - Gato -

"De terciopelo negro
 tengo cortinas.
 Para embutar mi pecho
 si tu me olvidas."

"Veni, veni volando
 toma' este mardo
 Por tus ojitos lindos
 vivo pensando."

"Quisiera ser aritos
 de tus orejas
 Para de cuando en cuando
 darte mis quejas."

"En el mar de tu pelo,
 Navega un peine
 Y, en las olitas que hace,
 Mi amor se duerme."

"Natita de mi vida,
 Dame un besito
 A la moda 'e mi tierra
 Refricadito."

"Tiene la vida vieja
Un diente menos;
Por ese sortillito
Nos entendemos!"

"De todos los colores,
No gusta el verde,
Porque las esperanzas
Nunca se pierden."

"Amal haya, mi vida,
Fuese guitarra
Pa tenerlo en mis brazos
Atravesada."

"Si tu mamá te manda
berrar la puerta
Hacé sonar la llave,
Dejala abierta."

"Dices que no me quieres;
Ya me has querido,
Ya no tiene remedio
Lo sucedido!"

"Esa niña que baila
baila en apuntes
Mata una gallina
denté las plumas."

"La tarde me falla triste
la noche con gran dolor
Sus firando me amanezo
llorando me nace el aol."

"De este lugar no soy
soy de Guayaquil,
A donde me dicen
volví mañana."

"En la sierra del Alto
tengo un serbrío,
De azucenas y mardos
pa los enamorados."

"Tengo una guitarrita
cuerdas de alambre,
Mas las quiero a las chicas
y no a las grandes."

"De tus ojos azules
no tengo quejas,
Ellos quieren mirarme
tu no los dejas."

"En la punta de un olivo
suspiraba un paicaflo,
Y en un suspiro decía
que caro está el amor"

"Todos me dicen serrano
y no soy serrano,
Soy nacido en Valencia
soy Valenciano."

"En la punta de aquel cerro
tengo una palanta y cebada
Pa taparla a mi negra
cuando caiga una nevada."

- Escondido -

"Cuando salí de mi casa,
Todas lloraron por mí;
Las piedras lloraron a sangre
El dol sin poder salir.

Todos dicen: Pobre mozo,
Por el amor se ha perdido,
Yo les digo: Déjenme:
Mi gusto y mi anhelo ha aido.

Sali', lucero, sali',
Sali', que te quiero ver;
Aunque las muros te tapen,
Sali' si sabes querer.

¡Ay! que linda si;
¡Ay! que linda flor,
Que linda la naranja
hortadita en sazón."

El Marote

"Dicen que los afligidos
se consuelan con llorar,
Yo soy afligido y lloro,
No me puedo consolar,
No me puedo consolar.

Teñí al marote, mi alma,
Que se quemará;
Déchete un poco e manteca,
Que se compandrá.

¿ Donde está el marote, mi alma?
 En lo de Gaspar,
 Comiendo caña y cerveza
 Nada de gastar".

- El Triunfo -
 (1ª parte)

"Vidita de mi vida,
 Soy de los lobos,
 Soy de los lobos.
 Yo no vivo con nadie
 Yo vivo solo;
 Soy de los lobos.

Vidita de mi vida,
 Soy de Navarra,
 Soy de Navarra.
 Yo no vivo en carreta.
 Yo vivo en carro;
 Soy de Navarra.

Aquí se acaba, mi alma,
 Esta es la cierta,
 Aquí se acaba.

(2ª parte)

Este es el triunfo, niña,
 De los varones,
 De los varones
 Que bonito lo bailan
 Los compadres,
 Los compadres.

Este es el triunfo, niña,

De las mujeres,
De las mujeres,
Que bonito lo bailan
Cuando ellas quieren,
Cuando ellas quieren.

Aquí se acaba, mi alma,
Esta es la cierta;
A' una, déjala"....

Lamba)

"En el fondo de la mar
suspiraba una ballena,
en su suspiro decía
quien tiene amor tiene pena.

En la mar está' tronando
y en la cordillera llueve,
entre mar y cordillera
mi amor, está' navegando.

A una seña solitaria
me retiraré a vivir,
llorando mi desventura,
que tu amor me hizo sentir.

Dolores son las que paso
tan solo a considerar,
por lo que vivo pensando,
no me tienes voluntad.

Voluntad no me la tienes
como y hechado de ver,

Un carino de tus brazos,
no he podido merecer.

Adiós angel de mis ojos
mi querida, buena sois.
llega el tiempo riguroso
de separarme de vos!

Vidala

"Después de decir que sí,
Dices que no has de poder;
Toma este ramo
Dame un clavel.

Por los montes y espesuras,
Yo caminando andaré;
Toma este ramo
Dame un clavel.

De pena me estoy muriendo,
los motivos no lo sé,
Toma este ramo
Dame un clavel. X

A lado's la sepultura
Donde a mi madre enterré,
Toma este ramo
Dame un clavel.

Toda la noche despierto.
Tan grande pena lloré,
Toma este ramo
Dame un clavel!"

El Palito

"Allá va mi corazón

Dirigido en un papel
(Así no más es)
Llorando gotas de sangre
Por una ingrata mujer.
(Así no más es)

Debajo del sauce verde,
Donde corre la agua fría,
(Así no más es).....
A'i te tengo retratada
Pedazo del alma mía.
(Así no más es)

Acordá'te que quisistes
La mano sobre la mía,
Que llorando me dijistes
Que jamás me abridarias;
Que llorando me dijistes
Que jamás me abridarias
(Así no más es)"

Chacarera

"Yo soy pescador de amor.
Techo mi anzuelo en la mar;
Al peje que quiera pescar.
Y al que no, lo dejó andar."

La mujer que quiere a un viejo
Que será su pensamiento;
Haga de cuenta que abraza
Un quebiacho cardariento.

Una caña de pescar

Tengo para mi comidelo:
 Cuando un jefe se me va,
 Ya otro queda en el angusto.

Allá arriba, no se domote,
 Me convidan a cenar
 Una mazamorra cruda,
 El a frecho por volar.

Enfermo estoy no se como,
 Nacido de tin no se que;
 Yo sanaré, yo se cuando,
 Si me cura quien yo se.

Un sordo le dice a un ciego:
 "Vea la araña que va",
 Y el ciego le dice al sordo:
 "Viga los pasos que da".

De la pata sale el quiero,
 Del quiero sale el patillo:
 Como quiere que no se haga
 De la cuajada quesillo.

Cuando el pobre anda queriendo
 Viene el rico y se atraviesa,
 Y allí queda el pobrecito,
 Rascañandose la cabeza.

Al rico le hacen silla,
 Al pobre le hacen banco,
 Y allí queda el pobrecito,
 Como troncos en medio el campo!

El Pericón

(Relaciones)

(hombre) 1°

"Si quieres cambiar, cambiemos.

¡Corazones pa llorar
toma el mio, y trae el tuyo,
y seras cual llora más."

2°

"Si te digo así te ofiendo
Si nunca te maltrato.

Y si te digo nunca,
me parece que la mato"

3°

"Te quiero más que a mis ojos
más que a mi corazón.
más que a mi tata y mi mamá
sea esa comparación"

4°

"En la huerta de mi tacho
sombra de tuitos tambores
Unas evantitas ilusiones
y nacieron desengaños"

5°

"Somé que el fuego era helado,
Somé que la nieve ardía,
¡Nunca! si habré yo soñado.
Qué somé que me querías."

6°

"Nació en el cielo una estrella
Y al ver tu faz tan divina,
Pidió a Dios una molliña
y se ocultó tras de ella."

1°
 "Unos ojos he mirado;
 de aquí de la rueda son;
 por esos ojos me miro;
 adirimen cuales son".

8°
 "Desde arriba me he venido
 porque allá no soy querido;
 y en este barrio de abajo
 ¿quién compra un aborrecido?"

9°
 "Toda la noche te he esperado
 sentadito en el umbral
 de ver que no venías
 me ido a dormir al corral."

10°
 "Fortuna tan cruel y varia
 y que tan mal me has pagao,
 ese tan fingido amor,
 me tiene tan angustiao."

11°
 "¿Ves aquella pluma verde
 que se bate por el aire?
 Así se bate mi amor,
 cuando le hacen un desaire."

12°
 "Dobláte como hojaja bata
 porque un nuevo amor me mata
 cubando me vaya y no vuelva
 si bien te hay que dar."

13°
 "Con un pie en el estribo
 y el otro en el arreo,
 y así me tiene ta amor
 medio descuajeringao!"

14^o
Es tanto lo que te quiero
y lo que te quiero es tanto
en el nombre del padre del hijo y del espíritu
santo.

- Relaciones dichas por la mujer-

1^a
"Arriimate a la falanta
no me marchites la flor,
Arriimate al mismo tronco
N^o veras si no es firme mi amor."

2^a
"De viejo te has de estar
como verdolaga en huerta
debes saber comprender
que ya no corre por mi cuenta."

3^a
"No me fio de los hombres
ni aunque los vea llorar,
que son como el cocodrilo
que lloran para matar."

4^a
"Si piensas que pienso si,
si piensas que pienso no
si piensas que pienso en ti
eso no lo pienso yo."

5^a
"Dachare que me gusto'
tu relacion soberana;
bortita, pero de fuerza,
pues me ha llegado hasta el alma"

6^a
"Ese cocodrito, a fe mia,
no se ha debido ocultar."

42.
 "En vano sigue en amorosa empresa
 y de hoy en adelante se lo privo,
 yo no podre ser nunca su paloma
 porque mi corazón ya está cautivo."

8.
 "Aun cuando sufra usted nada contesto,
 siga llorando su amorosa afrenta,
 siempre note que en la comedia humana
 un ser se ríe, y el otro se lamenta"

9.
 "Como razón me dijo mi mamá
 esta mañana al salir del rancho
 anda hija varre el corral
 que anoche se durmió un chanchito"

10.
 "Es en el mar sus perlas finas,
 su luz de oro el horizonte,
 tiene en poesía el monte
 pero también tiene espinas."

11.
 "Como quieras que una luz
 alumbré dos aposentos
 como quieras que yo quiera
 dos corazones a un tiempo."

12.
 "La marañita nació verde
 y el limón color de caña,
 como quieras que te quiera
 si a cada paso me engañas?"

13.
 "Que relación que me encanta!
 que lenguaje tan florido!
 que hasta Dios alaba mi alma"

1
y el corazón haime herido.

14^o

La rebacion que me ha dicho
me ha hecho poner colorada
Disculpe no le conteste
porque estoy emocionada.

- Gato -

"¡A la mañana
y al amanecer,
que lindo es querer
cuando pagan bien!" X

"Desde arriba me he sentido
como caballo sin freno,
comiendo pastos ajenos
dejando el tronco por dueño."

"La naranja nació verde
y el tiempo la maduro;
mi corazón nació libre
y el tuyo lo cautivo."

"Dale golpes al tambor
al golpe y al golpecito
para que se diviertamos
al trote y al trotecito"

"Vámonos compañerito
vámonos que vengan otros,
que les hagan el cariño
que nos han hecho a nosotros."

Sapsateo fuerte

dale que dale!
 hasta que se rompan
 los contrafuertes!"

"Por esta calle a lo largo
 juran que me han de matar
 con un cuchillo de palo
 quien sabe si cortara."

"De aquel cerro verde
 bajan mis orejas,
 unas peladitas
 y otros sin oreja."

"En el árbol del amor
 se sienta un pajarito a ver:
 antes de picar la flor
 ya quiere permanecer."

"A mi compadrito
 le quisiera dar
 huevos estrellados
 con agua de azahar:"

"A mi compadrito
 le quisiera dar
 con el torzal duro
 por el costillar!"

"La mujer que anda queriendo
 de una cuadrá es conocida
 de la nariz ha'i andar
 como mula sanjuanina."

III. A b)

Localidad - Villa Luján

Escuela - N^{al} N^o 41.

Maestra - María Ernestina Ceran

Persona que narró - María Cruz Herrera

Edad de esta - 63 años.

III-A b) Capricioses

- La Puertera -

"Hay en la inmensa espesura
de nuestra selva frondosa
como una perla preciosa
en los abismos del mar
una morecha que encanta,
que con su gracia enamora
(1) y que llora cuando llora
Porque así aprendió a llorar.

Lleva en sus ojos la noche,
en sus mejillas la aurora,
es la virgen seductora
que enternece y da placer,
es el trino melocioso
del arzal que la cautiva,
(1) es amor, es sensitiva,
es paloma, y es mujer.

Ella nació en la ranchada
del puertero de la estancia
do pasó feliz infancia
sin pensar y sin sentir;
hasta que un día alargado
el ruedo de su vestido
(1) un paisano decidido

comienza - a hacerse súfiri...

cuando en la tarde un finete
a lo lejos se divisa,
en su rostro una sonrisa
deja traslucir de amor,
y abandonando la aguja,
que sufre la musculina
(1) suspira triste la china
y se oprime el corazón!

- El Yaravi -

(banto nativo)

"Quién de recuerdos existe
vive en su dolor muriendo
que ellas están careciendo
sin cesar el corazón"

En el recuerdo una lámpara
en el aire suspendida,
que alumbró siempre encendida
la sombra de una ilusión.

Escucha cabandria amada
luz de mi amor penetrante
yo soy aquel fino amante
que constante te adora!

Desde la noche a deshora
por ti arriesgando la vida
si sabes pagar finezas
despierta a estas dormida!!

Fin

- La flor del paso -

"Yo soy la blanca paloma,
que en el cardal de la loma,
banta con tristes acentos
Penas que llevan los vientos,
yo soy la blanca paloma

Soy la gota de rocío,
que llora el acuer aombrio
En las lagunas serenas,
da que muere en sus arenas,
soy la gota de rocío.

Soy el eco del quebranto,
la voz anegada en llanto
Del cantar entristecido,
De la guitarra el gemido,
soy el eco del quebranto.

Soy la estrella que ilumina,
De la tapera la ruina
soy el rumor que en las hojas
buenta las hondas congojas;
soy la estrella que ilumina

Soy la ilusión, soy la vida
la dulce prenda querida
Del errante payador
da que comprende su amor,
soy la ilusión soy la vida!

Fin

III-A
 Localidad - Villa Cubas
 Escuela - N° 41.
 Maestra - María Ernestina Cerán.
 Persona que narró - Borazón Brizuela.
 Edad de ella - 59 años.
 Cancion Provincial

Eximulo canto de amor
 que vas en alas del viento
 ya moriré hecho lamento
 junto a mi sioral en flor
 de ciolla de mi dolor,
 de mis ansias y mis cuítas,
 que las dulces margaritas,
 que ayer mismo vio nacer
 como hoy, no las vino a ver
 se deshojaron marchitas.

Decidla que ese desvío
 conque me roba la calma,
 cada día deja en mi alma
 mucha sombra y mucho frío;
 que ya no tengo alledrío
 y mi hoy más luz en mi razón
 que la flor de mi ilusión.
 Va secandose de modo
 que si se muere del todo,
 morirá mi corazón.

Decidla que por ser bella
 y que yo por no ser ciego
 sufro el tormento del fuego,
 vivo muriendo por ella!

Que de su alba luz de estrella
y ponga un rayo en mi dolor,
y el pajarillo-cantor
que tiembla ante tu ventana,
será alondra en su mañana
y en su nocheruiseñor.

Decidla que oiga el acento
con que la lloco mis penas,
y que rompa mis cadenas,
ni es que tiene sentimiento,
que cada soplo del viento
y del aura en cada giro
llegará hasta su retiro
el eco triste incesante
de mi verso suplicante
de mi temblor ansioso.

**FOJA EN
BLANCO**

Trabajos

Folkloricos

de

Maria Ernestina Herrera

(I-B.d.)
 Localidad - Villa Guayas
 Escuela - Nacional N° 21
 Maestra - Maria Ernestina Terán
 Perrona q. narra - Rosa Ornela
 Edad de esta - 60 años.

(I-B.d.) Cuento

- El barbañeco⁽¹⁾ -

Había tres orejitas que se reunieron para labrarse una casita hicieron así con muchas ramitas y yerbecitas, y después de concluida, la mayor se metió en ella, atrancó la puerta y dejó a las otras fuera; las otras no tuvieron más remedio que labrarse otra, y concluida que fue, la mayor de las dos se metió dentro, cerró la puerta, y dejó a la más chica fuera, sola y abandonada. Echóse esta a llorar cuando acertó a parar un albañil, y le preguntó que tenía, y la orejita se lo contó. Entonces el albañil le labró una casa muy buena, con sus paredes de cantos y su techo de teja; además revisó la puerta y toda la casa de púas de hierro, por así decir el barbañeco que se clavase en ellos. Vino el barbañeco, y llegando a la casita de la oreja mayor dijo:

Abre la puerta al barbañeco,

Si no te mato.

La orejita contestó:

- Ábrela, quafu.

Entonces echó la puerta, que era de ramias, abajo, y se la comió, y lo mismo sucedió con
 (1) (El barbañeco era un mosquito)

la segunda; pero cuando llego a la casa de la Stereera, dijo:

Abre la puerta al barbanco,
Si no te mato.

La orejita contesto:

Abrela, quapo.

Entonces se echo con tanta furia contra la puerta, que se clava todas las pias y se quedo muerto y me entro por un sapatito roto para que lld me cuente otro.
Fin.

II. e
 Localidad - Villa Cubas
 Escuela - Nacional N° 1
 Nombre del maestro - María Ernestina Ferrer
 Nombre de la persona q. narra - Juana Jacante
 Edad de la persona - 58 años.

II. e) Adivinanzas

Es una red bien tejida,
 cuyos nudos no se ven,
 y duran toda la vida.

En esta red de pescar,
 unos claman por salir,
 y otros claman por entrar.

(El matrimonio)

La última soy en el cielo,
 con Dios en tercer lugar,
 me embarco siempre en navío
 y nunca estoy en la mar.

(La letra O.)

Un comento chiquitito,
 las monjas son de marfil;
 más arriba dos ventanas,
 más arriba dos espejos,

y más arriba la playa del pensamiento.
 (La boca, ojos y frente)

En una cumbre me ponen
 para que el aire me dé,
 aviso de guía a los hombres,
 y me sostengo en un pie.

(La rebeta)

Yo los aros me devano
y en pensar me vuelvo loca,
la suegra de mi cuñada
¿que parentesco me toca?
(La madre)

Estoy de día y de noche
en continuo movimiento,
siempre acortando las horas;
míral que no soy el tiempo.
(El reloj)

Siempre quietas,
siempre inquietas,
durmiendo de día,
de noche despiertas
(Las estrellas)

Una salita entre la uña,
en medio una gloria;
cinco muertos le acompañan
y un vivo le da la vida
(La guitarra)

Soy consultor de las damas
y por ellos muy querido;
Nunca hablo la verdad
ni en mentira me han coquido
(El espejo)

Soy huésped aborrecible
y nadie quiere tenerme,
mas no se acuerdan de mi
año cuando ya me tienen
(El hambre)

II.e)
 Localidad - Villa Luján
 Escuela - Nacional N° 41
 Nombre del maestro - María Ernestina Cerán
 Nombre la persona q. narra - Felipa Loto
 Edad de esta - 50 años.

C II.e) Refranes

- "Un labrador en pie es más que un grande arrodillado."
 "Enero mojado, bueno para el tiempo y malo para el ganado."
 "De flor de enero nadie hinche el granero."
 "Año de heladas, año de parvas."
 "En año bueno el grano es heno y en año malo la paja es grano."
 "En menguante de enero corta tu madero."
 "Grano de trigo no hace granero pero ayuda a su compañero."
 "¿Donde irá el hueso que no ave?"
 "En cama de galgos no busques mendrugos."
 "Que buen pueblo de pesca si tuviera río."
 "No hay mejor andar que no parar."
 "Sin esquelas y puros no hay caballo bueno."
 "Tanto va el concharo al agua que al fin se quiebra."
 "Mas vale acostarse sin cena que amanece con deudas."
 "Quien recibe a dar se obliga."
 "Eras no char y madrugan no caben en un costal."
 "Tiempo ni hora no se atan con agua."
 "Cuando tuena lllover quiere."
 "Deja el vicio por un mes y él te dejará por tres."
 "No adoptes hijos que no has tenido ni mujer de otro mundo."

"Vanidad y pobreza todo en una preja".

"El que desea mal a su vecino el suyo viene de camino".

"El buen pan en el area se vende".

"Quien mucho duerme poco medra".

"Quien promete en deuda se mete".

"Quien no tiene suegra ni cuñado es bien casado".

"Si quieres tener enemigos presta dinero".

"Quien crano nace crano muere".

"A pan duro diente agudo".

"Bueno es el pan con un pedazo".

"El que a tu casa no va, de su casa te echa".

"Un hoy vale más que dos mañana".

"Pocas veces recordar, pocas espigas al segar".

Fin.

III A, a)
 Localidad - Villa Luján
 Escuela - Nacional N° 41
 Maestra - María Ernestina Terán
 Persona q. narra - José Avellaneda
 Edad de ella - 45 años.

III A, a) Época de la Independencia
 A la victoria de Chacabuco.
 (Fragmento)

La lid está trabada
 en Chacabuco; del guerrero infante
 se ve la línea en fuegos inflamada;
 su acero fulminante
 en la diestra revulsa ya el finete,
 y en el veloz caballo ya arremete

La intrépida carrera
 del relinchante bruto, el corvo alfanje,
 rompen al enemigo, que lo espera
 en cerrada falange;
 al duro choque retumbaba el suelo
 cual si brotara nuevo Mongibelo.

La muerte, conducida
 sobre el rodante carro, hiere, mata
 en ambas huestes; la infelice vida
 del cuerpo la dekata;
 los muertos huella, corre sin fatiga:
 la cuadruga fatal la guerra instiga.

Frente a sus resonancias
 San Martín ya decide la victoria,
 clama, atropella, rinde las legiones;
 cubierto va de gloria.

cual otro Aquiles fuerte, invulnerable,
a las Troyanas gentes espantable.

Dos rayos de Navarte,
de la Patria, constantes defensores,
Lator, O'Higgins, cada uno en su cohorte
gobierna los furios;
de los fieros titanes de este día
triunfara en Chacabuco su osadía.

¡Oh Patria! tus guerreros
los montes y los llanos ocuparon,
y el pendon de Bastilla de ellos, fieros,
al susto derribaron;
salve, Patria, mil veces: altaveras
flotan en todo Chile tus banderas

Virgenes adorables,
ninjas del argentino, sacro río,
cantad tambien los hechos memorables,
mientras el llanto mio
tributo al sampeon, que en la victoria
muriendo por la Patria nos da gloria.

IV f)

Localidad - Villa Guayas
 Escuela - Nacional N° 41.
 Maestra - Maria Ernestina Torres
 Persona q. narra - Ramona Quares
 Edad de esta - 42 años

IV f) Locuciones

"No tanto pan como queso"
 "Estar como un palmito"
 "Como perro con encierro"
 "A hechar de boca"
 "Eira y afloja"
 "Venir como anillo al dedo"
 "Estar hecho en agua"
 "Estar en verlina"

No diosmos

"Al primer tapón querrapas"
 "Arrojarse el quiciste"
 "Acabar como el rosario de la aurora"
 "Comer a dos carrillos"
 "Darse un verde con dos azules"
 "Entre castros no se pagan hechuras"
 "Hacerse de penceas"
 "Limpiate que estas de nuevo"
 "No dar mi una sed de agua"
 "Apretarse el gorro"
 "Meter arbolin en bolsa"
 "Andar como perros y gatos"
 "Dar gatos por liebre"
 "irse del seguro"
 "Ladran a la luna"

"Ahogarse en poca agua"
"Apertarse el gorro"
"Meter violín en bolsa"
"Pigarsele a uno las sábanas"
"Quedarse como el gallo de Noron, sin
plumas y cacareando."
"Que ruede la bola"
"Andar como rata por tirante."
"Ir como sandinista..."

Fin

**FOJA EN
BLANCO**